



Anmeldung / Prijavnica

Kindergarten / Dječji vrtić		Eintrittsdatum: Dolazak:
Vorschule / Predškola	

Foto/ slika

<i>Informationen zu Ihrem Kind / Informacije o Vašem djetetu:</i>	
Name / Prezime	
Vorname / Ime	
Geburtsdatum / Datum rođenja	
Geburtsort / Mjesto rođenja	
OIB / Steuernummer	
Staatsangehörigkeit / Državljanstvo	
Muttersprache bzw. Erstsprache, / Materinji jezik	
Zweit- und Drittsprache/ Drugi – treći jezik	
Religion / Vjeroispovijest	
Krankenversicherung / Zdravstveno osiguranje	
In Zagreb seit / ab / U Zagrebu od	
Adresse / Adresa: Straße / Ulica i br.	
PLZ / Ort Poštanski br. / Mjesto	
Telefon privat / Privatni telefon	
Geschwister in der DISZ / Sestra/Brat u DISZ	
Vorname / Ime	
Klassenstufe/ Vorschule/ KiGa Razred / Predškola / Dj. vrtić	

Eltern/Erziehungsberechtigte Roditelj / Skrbnik	Vater / Otac		Mutter / Majka	
Name / Prezime				
Vorname / Ime				
Staatsang. / Državljanstvo				
Erziehungsberechtigt / Skrbnik	Ja / Da()	Nein / Ne()	Ja / Da ()	Nein /Ne()
Beruf / Zanimanje				
Arbeitgeber / Poslodavac				
Adresse Arbeitgeber / Adresa Poslodavaca				
Telefon berufl. / Telefon na radnom mjestu				
Mobiltelefon / Broj mobitela				
E-Mail / E-mail				
Ich möchte Mitglied im deutschen Schulverein werden / Želim postati član Njemačke školske udruge	Ja / Da()	Nein / Ne()	Ja / Da ()	Nein /Ne()
OIB / Steuernummer				
Geburtsdatum / Datum rođenja				

Mit meiner Unterschrift erkenne ich die Satzung der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb an. / Svojim potpisom prihvaćam statut udruge.

Falls neue Adresse noch nicht bekannt ist, derzeitige Anschrift angeben / Ako adresa u Zagrebu još nije poznata, molimo navesti trenutnu

Straße / Ulica i br.		
PLZ / Ort Poštanski br. / Mjesto		
Telefon / Telefonski br.		
E-Mail / E-mail		

Bitte geben Sie uns die gewünschte Rechnungsadresse an / Molimo Vas navedite adresu na koju želite zaprimiti račun.

Selbstzahler/Firmenzahler / Plaćam sam / uplata preko tvrtke		
Rechnungsadresse, wie Privatadresse (bitte ankreuzen) / adresa za dostavu računa je kao privatna adresa		
Firmenname / naziv firme		
Vorname und Name / ime i prezime		
OIB der Firma /OIB tvrtke		
Straße / Ulica i br.		
PLZ / Ort Poštanski br. / Mjesto		
Telefon / Telefonski br.		
E-Mail / E-mail		

Bitte geben Sie Gründe an, warum Sie die Aufnahme Ihres Kindes in die DISZ wünschen / Navedite razloge žasto želite da Vaše dijete pohađa DISZ

Wir möchten Ihr Kind kennenlernen / Želimo upoznati Vaše dijete:

Ihr Kind lebt: / Vaše dijete živi:

- im gemeinsamen Haushalt der Eltern / u zajedničkom kućanstvu**
 im Haushalt der Mutter / u kućanstvu s majkom
 im Haushalt des Vaters / u kućanstvu s ocem

Sie haben sich entschieden, Ihr Kind in unserer Kindertageseinrichtung anzumelden. Was hat Sie motiviert, gerade unser Haus zu wählen (Betriebsform, pädagogisches Konzept, etc.)? / Odlučili ste Vaše dijete upisati u našu ustanovu. Što Vas je motiviralo da odaberete naš vrtić (način rada, pedagoški koncept itd.)?

Hat Ihr Kind bereits Kontakte zu anderen Kindern hier im KIGA/ in der VS, die es aus anderen Bezügen kennt? / Ima li Vaše dijete kontakt s nekom od djece koja već pohađaju naš vrtić/našu predškolu?

Hat Ihr Kind bereits Betreuungserfahrungen außerhalb des familiären Rahmens gesammelt? /

Je li Vaše dijete steklo već neka iskustva vezana za skrb i njegu izvan kruga obitelji?

- **Im Kontakt mit anderen Kindern (Spiel- oder Krabbelgruppe etc.)** / U kontaktu sa drugom djecom (igraonice, jaslice itd.)
- **In der außerfamiliären Betreuung (andere Kita, Kindertagesstätte, Ganztagesbetreuung)** / putem skrbi izvan obitelji (drugi vrtić, cjelodnevni dječji vrtić)
- **In einer häuslichen Betreuung durch eine Babysitter/Tagesmutter** / dijete provodi dio dana s dadiljom
- **Wenn ja, seit wann?** / Ako da, od kada?
- **Gibt es aus dieser Zeit wichtige Erfahrungen, die Sie uns berichten wollen?** / Ima li iz tog vremena važnih iskustva koja biste željeli s nama podijeliti?

Gibt es wichtige Ereignisse von der Geburt bis heute, die wir im Umgang mit Ihrem Kind kennen sollten? (Krankheitsanamnese, Krankenhausaufenthalt, etc.) / Postoje li važni događaji, od rođenja Vašeg djeteta do danas, koje bismo u ophođenju s Vašim djetetom trebali znati? (anamneza bolesti, boravak u bolnici itd.)

Gibt es Spielmaterial und Spielinhalte, die Ihr Kind gerne hat? / Postoje li materijali ili igre s kojima se dijete rado igra?

Schläft Ihr Kind am Nachmittag? (Nur Kindergarten) / Spava li Vaše dijete popodne (samo za roditelje vrtića)

Wird Ihr Kind die DISZ besuchen (Grundschule/Gymnasium)? / Hoće li Vaše dijete pohađati DISZ? (osnovna škola / gimnazija)

--

Wie beruhigt sich Ihr Kind am besten? / Kako se Vaše dijete najlakše umiri?

Wie selbstständig ist Ihr Kind beim Toilettengang? /

Je li Vaše dijete samostalno pri odlasku na WC?

Pflegen Ihr Kind und Sie Gewohnheiten oder Rituale, die wir kennen und beachten sollten? Das Erkennen und die Beantwortung seiner Grundbedürfnisse sind uns ein besonderes Anliegen:

Imate li Vaše dijete i Vi posebne navike ili rituale koje bismo trebali znati? Prepoznavanje i adekvatan odgovor na osnovne potrebe Vašeg djeteta su nam od velike važnosti:

(z.B. Bei den Mahlzeiten: füttern – gefüttert werden, usw.) (npr. kod obroka: samostalno hranjenje, itd.)

Inwieweit teilt sich Ihr Kind verbal/sprachlich mit? Gibt es wichtige nonverbale Signale, die wir kennen müssen? Welche Sprache spricht es im Familienalltag bevorzugt? In welcher Sprache teilt es seine Bedürfnisse mit? Wieviel Sprachen werden bei Ihnen in der Familie aktiv gesprochen? Besucht/e Ihr Kind einen Logopäden? U kojoj se mjeri Vaše dijete jasno verbalno izražava? Koristi li Vaše dijete neke oblike neverbalne komunikacije koje bismo mi trebali znati? Kojim jezikom se Vaše dijete najčešće izražava u obiteljskom okruženju? Na kojem jeziku Vaše dijete izražava svoje potrebe? Koliko jezika se u Vašoj obitelji aktivno koristi? Posjećuje li Vaše dijete logopeda?



Aus welchem Kindergarten/Vorschule kommen Sie / Iz kojeg vrtića/ koje predškole dolazite:

Aus welchem Grund wechseln Sie den Kindergarten/die Vorschule / Iz kojeg razloga mijenjate dječji vrtić/predškolu:

Wer darf das Kind noch abholen : / Tko smije doći po dijete?

Name / Prezime		
Vorname / Ime		
OIB (Steuernummer)		
Adresse / Adresa		
Telefonnummer / Broj telefona ili mobitela		

Sonstige Bemerkungen / Ostale napomene:

Senden Sie bitte folgende Unterlagen an die Deutsche Internationale Schule in Zagreb /

Dostavite slijedeće dokumente u Njemačku međunarodnu školu u Zagrebu:

- **Geburtsurkunde** / Rodni list
- **Impfpass** / Knjižica cijepljenja
- **Ärztliche Gesundheitsbescheinigung** / Liječnička zdravstvena potvrda
- **Sorgerechtsbescheinigung, falls die Eltern getrennt oder geschieden sind** /
Potvrda o skrbništvu ukoliko roditelji ne žive zajedno ili su rastavljeni
- **Meldebescheinigung** / Potvrda o prijavi boravka

Sofern die Unterlagen zum Zeitpunkt der Anmeldung des Kindes nicht vollständig vorliegen, können Sie bis spätestens vier Wochen vor Adaptionbeginn nachgereicht werden. Ukoliko dokumenti pri prijavi djeteta nisu u potpunosti dostupni, možete ih najkasnije četiri tjedna prije početka adaptacije dostaviti u tajništvo škole.

Die Aufnahme in der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb wird schriftlich bestätigt. Upis djeteta u Njemačku međunarodnu školu biti će pismeno potvrđen.

Bitte teilen Sie Änderungen der obigen Angaben der Schule mit. Molimo Vas ukoliko postoje izmjene gore navedenih podataka da ih dostavite u školu.

Die Erziehungsberechtigten erkennen mit dieser Anmeldung die inneren Ordnungen, insbesondere die Schulordnung der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb und die Gebührenordnung für den Kindergarten/der Vorschule an.

Skrbnici djeteta ovom prijavom su upoznati pravilima škole osobito Pravilnikom Njemačke međunarodne škole u Zagrebu i Pravilnikom o naknadi za dječji vrtić/predškolu.

Unterschrift beider Erziehungsberechtigten:

Potpis oba roditelja/skrbnika:

Wir sind damit einverstanden, dass für Präsentationszwecke Fotos mit unserem Kind auf der Homepage der Schule, Facebookseite und anderen Schulbroschüren (Flyer, Prospekte, Jahrbuch etc.) erscheinen.

Suglasni smo da fotografije na kojima je naše dijete smiju biti prikazane u svrhu prezentacije DISZ-a na internet stranici škole, Facebook stranici i školskim brošurama (letci, prospekti, godišnjak itd.).

() ja / da () nein / ne

Unterschrift der Erziehungsberechtigten:

Potpis roditelja/skrbnika:

Hinweis/ Napomena:

Alle Informationen bezüglich der Vorschule und des Kindergartens werden per E-Mail gesendet. Bitte tragen Sie Ihre E-Mail-Adresse(n) ein.

Sve informacije vezane za dječji vrtić odnosno predškolu dostavljat će se putem e-maila. Molimo Vas da upišete e-mail adresu / adrese na koje želite primiti informacije.

Hiermit melde ich mein Kind/melden wir unser Kind verbindlich in der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb an.

Ovime upisujem svoje dijete / upisujemo naše dijete u Njemačku međunarodnu školu u Zagrebu.

Ort, Datum / Mjesto, Datum

Unterschrift beider Erziehungsberechtigten / Potpis oba roditelja

Füllt die Schule aus/ Popunjava škola

Antrag angenommen durch die Schulleiterin am:

Zahtjev prihvaćen od strane ravnateljice škole dana:

Unterschrift:

Potpis:
